

Date: 12 November 2024

To: All Bidders

From: International Development Law Organization, Headquarters Procurement

Subject: ITB N\_175-2024/UKR/ITB

**Clarification Letter No: 2 / Лист – повідомлення & роз'яснення № 2**

Reference is made to IDLO ITB N\_175-2024/UKR/ITB the provision of Procurement of Travel Agency Services to be provided on the basis of the Framework Agreement issued on **25 October 2024**.

This is to inform you that, in order to grant additional time to all Bidders, the Bid Submission Deadline has been extended until / Повідомляємо, що для надання додаткового часу всім Учасникам Кінцевий термін подання тендерних пропозицій продовжено до:

**14<sup>th</sup> November 2024, 1500 Hours Rome local time**  
**14 листопада 2024 року, 15:00, за місцевим часом у Римі, Італія.**

Please find hereunder the queries received and IDLO's response to them.

1. **Question:** "The services will be provided on the agreed days according to the approved Work Order from IDLO" - please detail the algorithm of actions regarding the Order. We receive a request, provide options, you choose the right one and form an Order for the subsequent purchase of the selected services by the agency? Is the Order provided at any other stage?
1. Питання: «Послуги будуть надані в узгоджені дні згідно затвердженого Замовлення на виконання робіт від IDLO»-деталізуйте, будь ласка, алгоритм дій щодо Замовлення. Ми отримуємо запит, надаємо варіанти, ви обираєте, який саме підходить і формуєте Замовлення для подальшого викупу обраних послуг агенцією? Чи Замовлення надається на якомусь іншому етапі?

**IDLO Response:** That is right. In case of need to purchase a ticket/tickets, IDLO will contact the agency with the travel request (tickets quantity, destination, type of ticket, etc. ), the agency provides the tickets options. IDLO will confirm the purchase in the written form and will issue a Work Order.

**Відповідь IDLO:** Так, вірно. У разі необхідності придбання квитка/квитків IDLO зв'яжеться з агентством із заявкою на поїздку (кількість квитків, пункт призначення, тип квитка тощо), агентство надасть варіанти квитків. IDLO підтвердить закупівлю в письмовій формі та надішле Замовлення на виконання робіт.

Headquarters  
Viale Vaticano, 106  
00165 Rome, Italy  
Tel + 39 06 4040 3200  
Fax + 39 06 4040 3232  
idlo@idlo.int

Branch Office  
Hofweg 9E  
2511AA The Hague  
The Netherlands  
Tel + 31 70 240 0870  
thehague@idlo.int

Office of the Permanent Observer  
to the United Nations  
336 East 45th Street, 11th floor  
New York, NY, 10017, USA  
Tel + 1 212 867 9707  
newyork@idlo.int

Office of the Permanent Observer  
to the United Nations  
23 av. de France  
1202 Geneva, Switzerland  
Tel + 41 22 734 41 40  
geneva@idlo.int

idlo@idlo.int  
www.idlo.int  
 @IDLO  
 IDLONews

2. **Question:** "IDLO will make payment within 30 days after satisfactory receipt of all services and after submission of an invoice by the Contractor." - by satisfactory receipt of all services, does it mean that all services are booked by the agency and it can create an invoice for these services? After all, the agency provides reservation services. Or is it that the traveller stayed at the hotel, used a plane ticket, and only after the successful completion of his business trip does the agency issue an invoice? This significantly affects the delay in general and we adhere to the first option.
2. **Питання:** «IDLO здійснить виплату протягом **30 днів** після задовільного отримання всіх послуг та після подання рахунку-фактури Постачальником.»- під задовільним отриманням всіх послуг мається на увазі, що всі послуги заброньовані агенцією і вона може формувати рахунок на дані послуги? Адже агенція надає саме послуги з бронювання. Чи те, що подорожуючий прожив в готелі, скористався авіаквитком і тільки після того, коли його відрядження успішно закінчиться агенція формує рахунок? Це суттєво впливає на відтермінування загалом і ми притримуємось першого варіанту.

**IDLO Response:** "IDLO will make payment within 30 days after satisfactory receipt of all services and after submission of an invoice by the Contractor" – means that the services are provided once the ticket is purchased / hotel is booked. The **end** of the business trip of the traveller is not considered to be the completion of the services provided. In case of the ticket purchase, it is assumed that the travel agency purchases the ticket and issues the invoice – the ticket cost will be reimbursed and the service fee will be paid to the travel agency. In case of the hotel – both scenarios might be considered: either the hotel cost is reimbursed and the service fee is paid to the travel agency, or if the travellers pays at the time of check in, then only the service fee is paid to the travel agency.

**Відповідь IDLO:** «IDLO здійснить оплату протягом 30 днів після задовільного отримання всіх послуг і після подання рахунку Виконавцем» – означає, що послуги надані після покупки квитка / бронювання готелю. **Закінчення** бізнес відрядження не вважається завершенням надання послуг. У разі купівлі квитка передбачається, що туристична агенція купує квиток і виставляє рахунок – вартість квитка буде відшкодована, а вартість наданої послуги буде сплачена туристичній агенції. У випадку з готелем можуть бути розглянуті обидва сценарії: або вартість готелю відшкодовується, а вартість наданої послуги сплачується туристичній агенції, або якщо подорожуючий оплачує самостійно під час реєстрації в готелі, то лише вартість наданої послуги сплачується туристичному агентству.

3. **Question:** Can we specify the service fee in the price list for transport services not in hryvnias but in %?
3. **Питання:** Чи можемо ми в прайс-листі на транспортні послуги вказати сервісний збір не в гривні а у %?

**IDLO Response:** As per the tender documentation, it is requested to provide the fixed service fee for the listed services (Lots), otherwise, the submitted Bid cannot be evaluated.

**Відповідь IDLO:** Відповідно до тендерної документації, для перерахованих послуг (лотів) пропонується вказати фіксовану плату за послуги, інакше подана пропозиція не може бути оцінена.

4. **Question:** Please explain what is the difference between Lots 13 and 14 service charge and service fee? So that we can understand you correctly and indicate the appropriate agency fee.
4. **Питання:** Поясніть, будь-ласка, в чому різниця між Лотами 13 та 14 сервісним збором та комісією за послуги? Щоб ми могли правильно вас зрозуміти та вказати відповідну винагороду агенції.

Headquarters  
Viale Vaticano, 106  
00165 Rome, Italy  
Tel + 39 06 4040 3200  
Fax + 39 06 4040 3232  
idlo@idlo.int

Branch Office  
Hofweg 9E  
2511AA The Hague  
The Netherlands  
Tel + 31 70 240 0870  
thehague@idlo.int

Office of the Permanent Observer  
to the United Nations  
336 East 45th Street, 11th floor  
New York, NY, 10017, USA  
Tel + 1 212 867 9707  
newyork@idlo.int

Office of the Permanent Observer  
to the United Nations  
23 av. de France  
1202 Geneva, Switzerland  
Tel + 41 22 734 41 40  
geneva@idlo.int

idlo@idlo.int  
www.idlo.int  
 @IDLO  
 IDLONews

**IDLO Response:** In both Lots the **Service Fee** is meant. The only difference is that a travel insurance policy might be required for both purposes: for travelling **to Ukraine** and **to Europe**.

**Note:** The bid is executed in both English and Ukrainian. In case of a discrepancy, the English version shall be treated as authoritative.

**Відповідь IDLO:** В обох Лотах мається на увазі **Сервісний збір**. Різниця тільки в тому, що туристичний страховий поліс може бути потрібний як для подорожуючих за **в Україну** або **до Європи**. **Зверніть увагу**, що тендерний документ (запрошення для участі у тендері) подається англійською та українською мовами. У разі розбіжностей англійська версія вважається переважною.

5. **Question:** I would also be grateful for information on whether your company needs additional documentation or reporting along with providing an invoice and a report of the work performed.
5. **Питання:** Також буду вдячна за інформацію чи потрібна для вашої компанії додаткова документація чи звітність разом з наданням рахунку та акту виконаних робіт.

**IDLO Response:** The travel agency provides the invoice and the act of services rendered. In addition, all supporting documents as tickets, hotel confirmation, etc. will surely need to be submitted to IDLO.

**Відповідь IDLO:** Туристична агенція надає рахунок та акт виконаних робіт. Крім того, всі супровідні документи, такі як квитки, підтвердження готелю тощо, обов'язково потрібно буде надати IDLO.

The review of the bids will be done based on the evaluation and award criteria stipulated in this solicitation in alignment with IDLO procurement principles. IDLO will inform each Bidder on the tendering results.

For your consideration while preparing your response to the above mentioned ITB. All other terms and conditions of the tender remain unchanged and remain applicable in full force.

We appreciate your continuous interest with IDLO and looking forward to receiving your valued offer.

Procurement Unit  
IDLO Ukraine

Headquarters  
Viale Vaticano, 106  
00165 Rome, Italy  
Tel + 39 06 4040 3200  
Fax + 39 06 4040 3232  
idlo@idlo.int

Branch Office  
Hofweg 9E  
2511AA The Hague  
The Netherlands  
Tel + 31 70 240 0870  
thehague@idlo.int

Office of the Permanent Observer  
to the United Nations  
336 East 45th Street, 11th floor  
New York, NY, 10017, USA  
Tel + 1 212 867 9707  
newyork@idlo.int

Office of the Permanent Observer  
to the United Nations  
23 av. de France  
1202 Geneva, Switzerland  
Tel + 41 22 734 41 40  
geneva@idlo.int

idlo@idlo.int  
www.idlo.int  
 @IDLO  
 IDLOnews